Stacja dokująca (PL)

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Wbudowanie i montaż urządzeń elektronicznych mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowanych elektryków. Należy przy tym przestrzegać obowiązujących przepisów BHP.

Nieprzestrzeganie instrukcji może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, pożaru lub innych niebezpieczeństw.

Nie odkładać na urządzenie żadnych ciężkich przedmiotów. Może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

Przed rozpoczęciem prac przy urządzeniu należy odłączyć je od napięcia elektrycznego. Należy przy tym uwzględnić wszystkie wyłączniki instalacyjne, które dostarczają do urządzenia niebezpieczne napięcia.

Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu i musi pozostać u użytkownika końcowego.

Budowa urządzenia (rys. 1)

(1) 30-biegunowa listwa wtykowa dla iPod/iPhone*
(2) Gniazdko ładowania mini USB
(3) Wskaźnik zewnętrzny „Line in”
(4) Zmniejszenie głośności (**VOL –**)
(5) Zwiększenie głośności (**VOL +**)
(6) Śruby mocujące uchwytu urządzenia
(7) Przełącznik źródła dźwięku (**ON/OFF**)
(8) Gniazdko jack 3,5 mm stereo (**AUX**)

Funkcja

Stacja dokująca służy do podłączenia przenośnego odtwarzacza, jak iPod/iPhone* lub odtwarzacza MP3 i poprzez wbudowany wzmacniacz stereo umożliwia odtwarzanie np. muzyki za pośrednictwem zewnętrznych urządzeń odtwarzających lub bezpośrednio przez podłączone głośniki.

- Oddzielne wyjście **Line out** do podłączenia zewnętrznych urządzeń audio, np. radia podtynkowego
- Funkcja ładowania poprzez 30-biegunową listwę wtykową dla iPod/iPhone*
- Funkcja ładowania akumulatora poprzez gniazdo mini USB dla odtwarzaczy z odpowiednim złączem

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

- Przeznaczony wyłącznie do stosowania w pomieszczeniach zamkniętych
- Montaż podtynkowy w puszce zgodnej z DIN 49073

Obsługa (rys. 1)

Stacja dokująca jest stale gotowa do pracy i nie musi być włączana.

Użycie iPod/iPhone*

■ Wetknąć urządzenie na 30-biegunową listwę wtykową (1) uchwytu urządzenia.

Odtwarzanie może być uruchomione za pośrednictwem urządzenia.

ⓘ Z chwilą połączenia urządzenia poprzez listwę wtykową rozpoczyna się ładowanie jego akumulatora.

Użycie przenośnego odtwarzacza za pośrednictwem gniazdka jack

■ Wtyczkę jack 3,5 mm urządzenia wetknąć do gniazdka **AUX** (8).

■ Nacisnąć przycisk przełącznika **ON/OFF** (7).

Wskaźnik LED (3) świeci się. Odtwarzanie może być uruchomione za pośrednictwem urządzenia.

Regulacja głośności

■ Nacisnąć przycisk **VOL +** (5) bądź **VOL –** (4) na spodniej stronie uchwytu urządzenia.

Ładowanie przenośnego odtwarzacza poprzez gniazdko ładowania mini USB

■ Wetknąć kabel USB do ładowania urządzenia do gniazdka ładowania mini USB (2).

ⓘ Ładowane może być zawsze tylko jedno urządzenie. Funkcja ładowania iPod/iPhone* jest priorytetowa w stosunku do złącza mini USB. Podłączone urządzenie ładowane jest dopiero wówczas, gdy iPod/iPhone* znajdujący się w stacji dokującej zostanie całkowicie naładowany.

* iPhone i iPod są zastrzeżonymi znakami towarowymi Apple Computer Inc.

Informacje dla fachowców elektryków

Montaż i podłączenie elektryczne

⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Niebezpieczeństwo porażenia prądem przy dotknięciu elementów znajdujących się pod napięciem.

Porażenie prądem może doprowadzić do śmierci.

Przed rozpoczęciem prac przy urządzeniu należy odłączyć wszystkie przynależne do niego wyłączniki instalacyjne. Osłonić sąsiednie elementy znajdujące się pod napięciem.

Dockingstation (E)

Indicaciones de seguridad

La instalación y el montaje de los aparatos eléctricos sólo pueden llevarse a cabo por el personal eléctrico especializado. En esto hay que tener en cuenta las normas de prevención de accidentes vigentes.

Si no se tienen en cuenta las instrucciones, pueden producirse daños en el aparato, un incendio u otros peligros.

No colocar objetos pesados sobre el soporte de dispositivo. El aparato podría dañarse.

Desconectar antes de trabajar en el aparato o en la carga. Para ello, ténganse en cuenta los interruptores automáticos, los cuales suministran tensiones peligrosas al aparato.

Las instrucciones de servicio son un componente del producto y deben permanecer en posesión del usuario final.

Estructura del aparato (fig. 1)

(1) Regleta de conexión de 30 polos para iPod/iPhone*
(2) Puerto de carga Mini USB
(3) Indicación externa “Line in”
(4) Bajar el volumen (**VOL –**)
(5) Subir el volumen (**VOL +**)
(6) Tornillos de fijación del soporte de dispositivo
(7) Conmutador fuente de audio (**ON/OFF**)
(8) Jack Hembra estéreo de 3,5 mm (**AUX**)

Funcionamiento

La Dockingstation sirve para conectar un dispositivo reproductor móvil, como el iPod/iPhone*, o un reproductor MP3 y permite reproducir, mediante un amplificador estéreo integrado, música a través de un dispositivo externo de reproducción o directamente a través de unos altavoces conectados.

- Salida de audio **Line out** independiente para la conexión de dispositivos de audio externos como, p. ej., Up-Radio.
- Función de carga de la batería mediante la regleta de conexión de 30 polos para iPod/iPhone*.
- Función de carga de batería a través del puerto Mini USB para reproductores que cuenten con la correspondiente conexión.

Uso previsto

- Adecuado solamente para su utilización en interiores
- Montaje empotrado en caja portamecanismos según DIN 49073

Manejo (fig. 1)

La Dockingstation debe estar siempre disponible por lo que no se debe desconectar.

Funcionamiento con un iPod/iPhone

■ Colocar el dispositivo sobre la regleta de conexión de 30 polos (1) del soporte de dispositivo.

La reproducción se puede iniciar a través del dispositivo.

ⓘ En el momento en que se establezca contacto a través de la regleta de conexión, se carga la batería del dispositivo.

Funcionamiento de un reproductor móvil mediante el jack hembra

■ Enchufar la clavija de jack de 3,5 mm del dispositivo en el conector hembra **AUX** (8).

■ Accionar la tecla de conmutación **ON/OFF** (7).

Se ilumina el indicador LED (3). La reproducción se puede iniciar a través del dispositivo.

Ajustar el volumen

■ Pulsar la tecla **VOL +** (5) o la **VOL –** (4) en la parte inferior del soporte de dispositivo.

Cargar un reproductor a través del puerto Mini USB

■ Enchufar el cable de carga del dispositivo a cargar en el puerto Mini USB (2).

ⓘ Solamente es posible cargar un dispositivo a la vez. La función de carga para el iPod/iPhone* tiene preferencia al puerto Mini USB. El dispositivo conectado solamente se cargará cuando el iPod/iPhone*, que eventualmente se encuentre en la Dockingstation, se haya cargado completamente.

* iPhone e iPod son marcas registradas de Apple Computer Inc.

Información para el personal eléctrico especializado

Montaje y conexión eléctrica

⚠ **¡PELIGRO!**

Descarga eléctrica si se tocan piezas bajo tensión.

La descarga eléctrica puede provocar la muerte.

Antes de trabajar en el aparato o en la carga, desconéctense todos los interruptores automáticos correspondientes. Cúbranse los componentes bajo tensión situados en el entorno.

Elementos de conexión y de mando (fig. 2)

(9) Conexión tensión de servicio **230 V c.a.**

Station d’accueil (F)

Consignes de sécurité

L’installation et le montage d’appareils électriques doivent être effectués exclusivement par un électricien. Les règlements en vigueur en matière de prévention des accidents doivent être respectés.

En cas de non-respect de la notice, des dommages sur l’appareil, des incendies ou d’autres dangers peuvent survenir.

Ne pas déposer d’objets lourds sur le support d’appareil. Ceci peut endommager l’appareil.

Avant tous travaux sur l’appareil ou le consommateur, mettre l’installation hors tension. Pour ce faire, tenir compte de tous les disjoncteurs-protecteurs qui fournissent une tension dangereuse à l’appareil.

Cette notice d’utilisation fait partie intégrante du produit et doit être conservée par l’utilisateur final.

Structure de l’appareil (figure 1)

(1) Connecteur à 30 pôles pour iPod/iPhone*
(2) Connecteur mini USB
(3) Affichage «Line in» externe
(4) Baisser le volume (**VOL –**)
(5) Augmenter le volume (**VOL +**)
(6) Vis de fixation du support d’appareil
(7) Commutateur de source audio (**ON/OFF**)
(8) Douille jack stéréo 3,5 mm (**AUX**)

Fonction

La station d’accueil est utilisée pour le raccordement d’un lecteur mobile tel que l’iPod/l’iPhone* ou un lecteur MP3 et permet, via un amplificateur stéréo, la transmission par ex. de musique via un lecteur externe ou directement via des hauts-parleurs raccordés.

- Sortie **Line out** séparée pour le raccordement d’appareils audio externes, par ex. les radios encastrées
- Fonction de chargement de la batterie via le connecteur à 30 pôles pour iPod/iPhone*
- Fonction de chargement de la batterie via le connecteur mini USB pour lecteurs avec le raccordement adapté

Utilisation conforme à l’usage prévu

- Convient exclusivement pour une utilisation à l’intérieur
- Montage encastré dans une boîte d’appareil selon DIN 49073

Utilisation (figure 1)

La station d’accueil est toujours opérationnelle et ne nécessite aucune activation.

Utilisation de l’iPod/l’iPhone*

■ Installer l’appareil sur le connecteur à 30 pôles (1) du support d’appareil.

La lecture peut être initiée via l’appareil.

ⓘ Dès que le contact est établi via le connecteur, le chargement de la batterie de l’appareil débute.

Utiliser le lecteur mobile via la douille jack.

■ Enficher la fiche jack 3,5 mm de l’appareil dans la douille **AUX** (8).

■ Actionner la touche de commutation **ON/OFF** (7).

La LED d’affichage (3) s’allume. La lecture peut être initiée via l’appareil.

Régler le volume

■ Appuyer sur les poussoirs **VOL +** (5) et **VOL –** (4) sur la partie inférieure du support d’appareil.

Chargement du lecteur mobile via le connecteur mini USB

■ Enficher le câble de chargement de l’appareil à charger dans le connecteur mini USB (2).

ⓘ Un seul appareil peut être chargé à la fois. La fonction de chargement pour iPod/iPhone* est prioritaire par rapport à l’interface mini USB. L’appareil raccordé est chargé uniquement lorsque le chargement de l’iPod/l’iPhone* se trouvant dans la station d’accueil est entièrement terminé.

* iPhone et iPod sont des marques déposées de la société Apple Computer Inc.

Informations destinées aux électriciens

Montage et raccordement électrique

⚠ **DANGER !**

Choc électrique en cas de contact avec des pièces sous tension.

Un choc électrique peut provoquer la mort.

Avant tous travaux sur l’appareil ou le consommateur, mettre tous les disjoncteurs-protecteurs correspondants hors tension. Recouvrir les pièces sous tension environnantes !

Éléments de raccordement et de commande (figure 2)

(9) Raccordement à la tension de service **230 V CA**
(10) Raccordements **Line out**
(11) Douille à 10 pôles pour le support d’appareil
(12) Raccordements pour hauts-parleurs (**L, R**)
(13) Commutateur **Stéréo/Mono**

Notice d’utilisation et montage

Instrucciones de uso y de montaje

Berker

Station d’accueil
Dockingstation

Réf. 2883 ..

Núm. de pedido 2883 ..

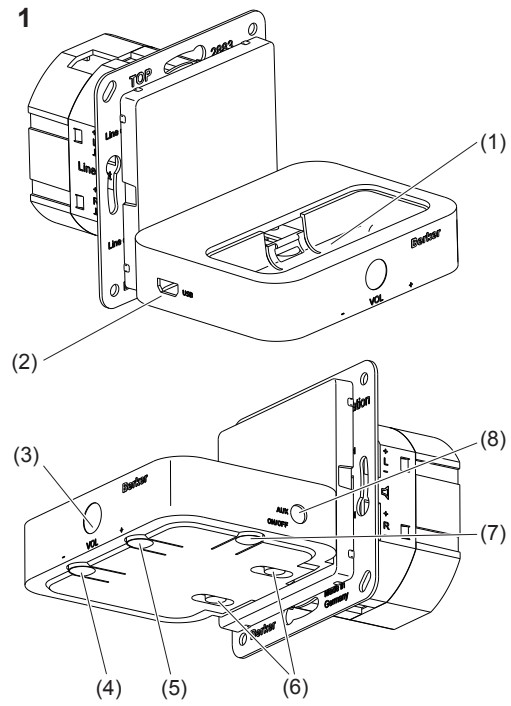
F E PL

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
58579 Schalksmühle/Germany
Telefon: +49 (0) 23 55/90 5-0
Telefax: +49 (0) 23 55/90 5-111
www.berker.com

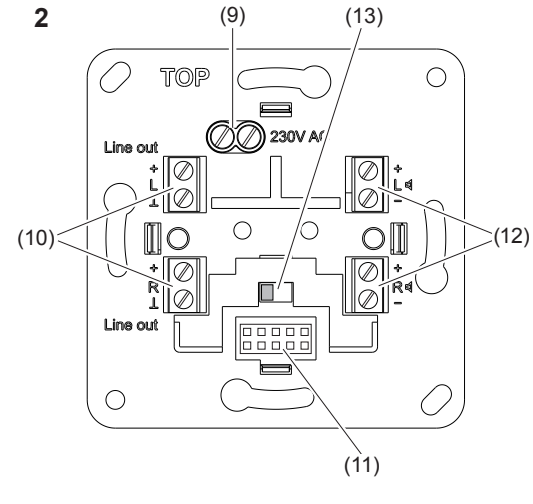
Berker

11/2010
97-09895-000

1



2



Raccorder la tension de service

Le câble d'alimentation est protégé via un disjoncteur-protecteur (16 A max.)

- Raccorder la tension de service aux bornes 230 V CA (9).

Raccorder les hauts-parleurs

En cas d'utilisation de la station d'accueil sans autres appareils audio, le raccordement de hauts-parleurs est requis.

DANGER !

En cas de raccordement des hauts-parleurs dans le même câble que la tension de service, la tension secteur peut atteindre les câbles des hauts-parleurs. Tout contact avec le câble des hauts-parleurs peut entraîner un choc électrique.

Un choc électrique peut provoquer la mort.

Raccorder les hauts-parleurs uniquement avec des câbles séparés et les protéger avec les gaines en silicone fournies.

- Couper les gaines en silicone fournies à la bonne longueur et les enfiler sur les câbles des hauts-parleurs.
- Raccorder les hauts-parleurs aux bornes 🔊 (12).
- Le cas échéant, sélectionner le mode de fonctionnement **Stéréo** ou **Mono** via le commutateur (13).

En cas de raccordement d'un seul haut-parleur ou d'appareils audio à un canal, le mode Mono est recommandé. Lorsque l'interrupteur est en position **Mono**, un signal de somme est présent au niveau des sorties.

Raccordement d'appareils audio externes, par ex. les radios encastrées

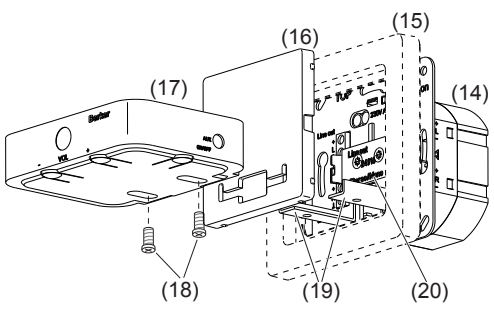
- Raccorder l'appareil externe aux bornes **Line out** (10). Pour une transmission radio sans interférences, utiliser des câbles blindés. Raccorder le blindage aux bornes ⊥ conformément au schéma d'identification des bornes.

Monter l'appareil (figure 3)

Le mécanisme est raccordé et le mode de fonctionnement (**Stéréo/Mono**) est réglé.

- Installer le mécanisme (14) dans la boîte à encastrer dans la bonne position et le fixer à l'aide des vis fournies.
- Installer le cadre (15) de la gamme d'interrupteurs correspondante et l'enjoliveur de la station d'accueil (16). Enclencher l'enjoliveur sur l'élément de fixation (20).
- Installer le support d'appareil (17) sur l'équerre support (19) du mécanisme et insérer avec précaution les fiches de contact dans la douille du mécanisme en veillant à ne pas les tordre.
- Fixer le support d'appareil sur les équerres de support du mécanisme (19), à l'aide des vis M3 (18) fournies en passant par les trous présents sur la partie inférieure.

3



Annexe

Caractéristiques techniques

Tension de service	230 V CA, 50/60 Hz
Connecteur mini USB Tension nominale	5 V CC
Intensité nominale	0,8 A max.
Puissance absorbée en cas de puissance de sortie nominale Standby	6 VA en 0,5 VA
Puissance de sortie	1,2 W
Impédance des hauts-parleurs	4 Ω min.
Tension de sortie **Line out** (selon l'appareil mobile)	0,2 V CA
Impédance d'entrée Line in	15 kΩ
Tension d'entrée Line in	200 mV CA
Classe de protection	II

Aide en cas de problème

Signal sonore de mauvaise qualité en cas de fonctionnement sur un appareil audio externe

Cause: un câble avec un blindage insuffisant a été utilisé pour le raccordement.
Remplacer le câble de raccordement à l'appareil audio externe.

Cause: le blindage du câble n'est pas raccordé correctement à la borne de terre du raccordement **Line out**.
Vérifier et corriger le raccordement du blindage le cas échéant.

Garantie

Sous réserve de modifications techniques et de forme, dans la mesure où elles sont utiles au progrès techniques.

Nos appareils sont garantis dans le cadre des dispositions légales en vigueur.

Pour toute demande en garantie, s'adresser à votre revendeur ou retourner l'appareil dûment affranchi avec description de défaut à notre Centre Service.

(10) Conexiones de salida de línea **Line out**
(11) Conector hembra de 10 polos para el soporte de dispositivo
(12) Conexiones para los altavoces (**L, R**)
(13) Conmutador **Stereo/Mono**

Conectar la tensión de servicio

El conductor de alimentación está protegido mediante un interruptor automático (máx. 16 A).

- Conectar el conductor de la tensión de servicio en los bornes de 230 V c.a. (9).

Conectar los altavoces

Para funcionar con la Dockingstation independientemente de otros dispositivos de audio, es necesario que se hayan conectado altavoces.

¡PELIGRO!

Si se conectan los altavoces al mismo conductor de la tensión de servicio, la tensión de red puede llegar hasta los conductores de los altavoces. Si se toca el conductor de los altavoces se puede producir una descarga eléctrica.

La descarga eléctrica puede provocar la muerte.

Conectar los altavoces solamente con un conductor independiente y proteger con los tubos de silicona incluidos.

- Cortar los tubos de silicona a la medida adecuada y colocarlos sobre el conductor de los altavoces.
- Conectar los altavoces en los bornes 🔊 (12).
- En caso necesario, ajustar el modo de funcionamiento **Stereo** o **Mono** mediante el conmutador (13).

Si se conecta solamente un altavoz o bien equipos de audio de un solo canal, se recomienda se utilice el modo mono. Con la posición **Mono**, en las salidas se dispone una señal mono suma de los dos canales.

Conectar dispositivos de audio externos, p. ej. Up-Radio

- Conectar el dispositivo externo en los bornes **Line out** (10). Utilizar conductores apantallados para lograr una transmisión del sonido sin interferencias. Conectar el apantallado con el borne ⊥ según el esquema de bornes.

Montar el aparato (fig. 3)

El mecanismo se encuentra conectado y se ha ajustado un modo de funcionamiento (**Stereo/Mono**).

- Colocar en la posición correcta el mecanismo (14) en la caja de empotrar y atornillar con los tornillos suministrados.
- Poner el marco (15) del correspondiente programa de interruptores e insertar la pieza central de la Dockinstation (16). Encajar la pieza central en la pieza de fijación (20).
- Insertar el soporte de dispositivo (17) en los perfiles angulares de soporte (19) e introducir las patillas de contacto, con cuidado y sin que se doblen, en el conector hembra del mecanismo.
- Atornillar el soporte de dispositivo con los perfiles angulares de soporte del mecanismo (19) con los tornillos suministrados M3 (18) a través de los orificios para los tornillos de la parte inferior.

Anexo

Datos técnicos

Tensión de servicio	230 V c.a. 50/60 Hz
Carga Mini USB Tensión nominal	5 V c.c.
Corriente nominal	máx. 0,8 A
Potencia absorbida con la potencia de salida nominal En espera	6 VA 0,5 VA
Potencia de salida	1,2 W
Impedancia de los altavoces	mín. 4 Ω
Tensión de salida **Line out** (independiente del dispositivo móvil)	0,2 V c.a.
Impedancia de entrada Line in	15 kΩ
Tensión de entrada Line in	200 mV c.a.
Clase de protección	II

Ayuda en caso de problema

Mala señal de audio al funcionar con un dispositivo de audio externo

Causa: para la conexión no se utilizó un cable suficientemente apantallado.
Sustituir el conductor de conexión con el dispositivo de audio externo.

Causa: el apantallado del conductor no está correctamente conectado con el borne de masa (grd) de la conexión **Line out**.
Verificar la conexión del apantallado y, eventualmente, corregirla.

Garantía

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas y formales en el producto, en virtud del avance técnico del mismo.

Efectuamos la prestación de garantía dentro de los términos legales establecidos.

En caso de reclamación de garantía, diríjase al punto de venta o envíe el equipo, sin pagar los portes, al distribuidor de su zona describiendo el problema.

Elementy przyłączeniowe i obsługi (rys. 2)

(9) Przyłącze napięcia roboczego **230 V AC**
(10) Przyłącza **Line out**
(11) 10-biegunowe gniazdko dla uchwytu urządzenia
(12) Przyłącza głośników (**L, R**)
(13) Przełącznik **Stereo/Mono**

Podłączenie napięcia roboczego

Przewód zasilający zabezpieczony jest przez wyłącznik instalacyjny (maks. 16 A).

- Podłączyć napięcie robocze do zacisków 230 V AC (9).

Podłączenie głośników

W przypadku użytkowania stacji dokującej niezależnie od innych urządzeń audio konieczne jest podłączenie głośników.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

W przypadku podłączenia głośników we wspólnym przewodzie z napięciem roboczym napięcie sieciowe może zostać przeniesione na przewody głośnikowe. Dotknięcie przewodu głośnikowego może spowodować porażenie prądem elektrycznym.

Porażenie prądem może doprowadzić do śmierci.

Głośniki należy podłączać wyłącznie oddzielnym przewodem i chronić go za pomocą załączonych węży silikonowych.

- Załączone węże silikonowe przyciąć na odpowiednią długość i naciągnąć na przewód głośnikowy.
- Podłączyć głośniki do zacisków 🔊 (12).
- W razie potrzeby przełącznikiem (13) nastawić tryb pracy **Stereo** lub **Mono**.

W przypadku podłączenia tylko jednego głośnika lub jednokanałowych urządzeń audio zalecany jest tryb mono. Przy przełączniku w położeniu **Mono** na wyjściach występuje sumaryczny sygnał monofoniczny.

Podłączenie zewnętrznych urządzeń audio, np. radia podtynkowego

- Podłączyć urządzenie zewnętrzne do zacisków **Line out** (10). Dla zapewnienia bezzakłóceniowego przekazu audio użyć ekranowanych przewodów. Ekran połączyć z zaciskiem ⊥ zgodnie z oznaczeniem zacisków.

Montaż urządzenia (rys. 3)

Moduł jest podłączony i tryb pracy (**Stereo/Mono**) nastawiony.

- Osadzić moduł (14) we właściwym położeniu w puszcze podtynkowej i przykręcić śrubami dostarczonymi w zestawie.
- Nałożyć ramkę (15) odpowiedniej serii produktów i element centralny stacji dokującej (16). Zatrzasnąć element centralny na zamocowaniu (20).
- Nałożyć uchwyt urządzenia (17) na wspornik (19) modułu i ostrożnie wprowadzić kołki stykowe do gniazda w module nie wyginając ich.
- Za pomocą załączonych śrub M3 (18) przykręcić uchwyt urządzenia przez otwory na śruby na spodzie do wsporników na module (19).

Załącznik

Dane techniczne

Napięcie robocze	230 V AC, 50/60 Hz
Ładowania mini USB Napięcie znamionowe	5 V DC
Prąd znamionowy	maks. 0,8 A
Pobór mocy przy znamionowej mocy wyjściowej Tryb czuwania (standby)	6 VA 0,5 VA
Moc wyjściowa	1,2 W
Impedancja głośników	min. 4 Ω
Napięcie wyjściowe **Line out** (w zależności od urządzenia przenośnego)	0,2 V AC
Impedancja wejściowa Line in	15 kΩ
Napięcie wejściowe Line in	200 mV AC
Klasa ochrony	II

Pomoc w razie problemów

Zły sygnał dźwiękowy przy pracy z zewnętrznym urządzeniem audio

Przyczyna: Do podłączenia użyto niewystarczająco ekranowanego przewodu.
Wymienić przewód przyłączeniowy zewnętrznego urządzenia audio.

Przyczyna: Ekran przewodu nie jest prawidłowo połączony z zaciskiem masy przyłącza **Line out**.
Sprawdzić i w razie potrzeby skorygować przyłącze ekranu.

Gwarancja

Producent zastrzega sobie prawo do zmian technicznych i formalnych, o ile celem ich jest techniczne ulepszenie produktu.

Producent udziela gwarancji w ramach przepisów ustawowych.

W przypadku korzystania z prawa gwarancji proszę zgłosić się do punktu, w którym urządzenie zostało zakupione lub odesłać urządzenie (zwolnione z opłat pocztowych) wraz z opisem usterki do odpowiedniego, regionalnego przedstawicielstwa producenta.